

## ДОГОВОР ЗА ДОСТАВКА

№ 152/03.06 2020 г.

ЗАЛЪЧЕНИ ДЪЛЖИ ИЗ ОСНОВНИК  
Регистър № 2016/679

Днес, ..... 03.06 2020 г., в гр. София, между:

„БДЖ – ПЪТНИЧЕСКИ ПРЕВОЗИ” ЕООД, със седалище и адрес на управление: гр. София, община Столична, район “Средец”, ул. “Иван Вазов” № 3, вписано в Търговския регистър и регистър на ЮЛНЦ при Агенцията по вписванията с ЕИК № 175405647, ИН по ДДС № BG 175405647, представлявано от Любен [REDACTED] Нанов – **Управител** и Иван [REDACTED] Вълчев – **Прокурист**, наричан по-долу за краткост **„ВЪЗЛОЖИТЕЛ”**, от една страна

и

„ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК” ООД, със седалище и адрес на управление: ул. „Тилова” 112, CZ-533 03, гр. Дашице, Р.Чехия, вписано в Търговския регистър на Областния съд в Храдец Кралове – Р.Чехия, с ЕИК: CZ 259 29 470, ИН по ДДС № CZ 259 29 470, представлявано от инж. Пьотр Торхан – **Управител**, наричано по-нататък за краткост **„ИЗПЪЛНИТЕЛ”**, от друга страна,

на основание чл. 112, във връзка с чл. 108, т. 1 от Закона за обществените поръчки, и влезли в сила - Решение № 11/30.01.2020 год. на Управителя и Прокуриста на “БДЖ-Пътнически превози” ЕООД за откриване на процедура публично състезание по ЗОП и Решение № 17/23.04.2020 год. на Управителя и Прокуриста на “БДЖ - Пътнически превози” ЕООД, за класиране и определяне на изпълнител на обществената поръчка с предмет: „Доставка на резервни части за ресорно окачване на електрически локомотиви серии 44 и 45, за нуждите на “БДЖ-Пътнически превози” ЕООД за едногодишен период“, съдържаща 3 /три/ обособени позиции, се сключи настоящият договор при следните условия:

### I. ПРЕДМЕТ НА ДОГОВОРА

Чл.1.(1) ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ възлага, а ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ приема да достави при посочените в настоящия договор условия резервни части за ресорното окачване на електрически локомотиви серии 44 и 45, за нуждите на „БДЖ-Пътнически превози” ЕООД за едногодишен период по видове, количества и партиди за обособена позиция № 1: „Доставка на подвески, комплект с гайки и контрагайки”, съгласно двустранно подписана Техническата спецификация за „Доставка на резервни части за ресорното окачване на електрически локомотиви серии 44 и 45, за нуждите на „БДЖ-Пътнически превози” ЕООД за едногодишен период” (Приложение № 2 към настоящия договор).

(2) Доставените резервни части за ресорното окачване на електрически локомотиви серии 44 и 45 следва да съответстват на изискванията на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ, заложи в Техническите изисквания за „Доставка на резервни части за ресорното окачване на електрически локомотиви серии 44 и 45, за нуждите на „БДЖ-Пътнически превози” ЕООД за едногодишен период” (Приложение № 1 към настоящия договор), и номерата от Техническата спецификация за доставка на резервни части за ресорното окачване на електрически локомотиви серии 44 и 45, за нуждите на „БДЖ-Пътнически превози” ЕООД за едногодишен период (Приложение № 2 към договора).

### II. СРОК НА ДОГОВОРА

Чл.2. Настоящият договор се сключва за срок от 12 /дванадесет/ месеца, считано от датата на подписването му или до изчерпване на стойността на договора, в зависимост от това кое обстоятелство настъпи първо.

### III. ЦЕНИ, УСЛОВИЯ И СРОК НА ПЛАЩАНЕ

**Чл. 3.** Единичните цени за резервни части за ресорното окачване на електрически локомотиви серии 44 и 45, са съгласно Ценовото предложение на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ (Приложение № 4.1 към настоящия договор).

**Чл.4.(1)** Цените на резервни части за ресорното окачване на електрически локомотиви серии 44 и 45 по чл.3 са съгласно "INCOTERMS 2010" /включително опаковка, маркировка, транспорт, застраховка, мито/ в български лева, без ДДС и се разбира – стоката доставена в склад на Възложителя, съгласно приложените Техническите изисквания за „Доставка на резервни части за ресорното окачване на електрически локомотиви серии 44 и 45, за нуждите на „БДЖ-Пътнически превози“ ЕООД за едногодишен период“ (Приложение № 1 към настоящия договор) и на Техническата спецификация за доставка на резервни части за ресорното окачване на електрически локомотиви серии 44 и 45, за нуждите на „БДЖ-Пътнически превози“ ЕООД за едногодишен период (Приложение № 2 към договора).

**(2)** Цените на резервни части за ресорното окачване на електрически локомотиви серии 44 и 45, няма да бъдат променяни за целия период на действие на договора.

**Чл. 5.** Общата стойност на договора възлиза на 196 640.00 лв. (сто деветдесет и шест хиляди шестстотин и четиридесет лв. и нула ст.) без ДДС.

**Чл. 6. (1)** Плащането се извършва в български лева, по банков път, при условията на чл.6, ал.2 от настоящия договор и се извършва в срок до 30 /тридесет/ календарни дни след доставка на всяка партида резервни части за ресорното окачване на електрически локомотиви серии 44 и 45.

**(2)** Условие за извършване на плащането по чл.6, ал.1 от настоящия договор след всяка една доставка е предоставяне от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ в 5 /пет/ дневен срок на следните документи:

1. **оригинална фактура**, издадена на името на "БДЖ – Пътнически превози" ЕООД, с адрес: гр. София - 1080, ул."Иван Вазов" № 3 с МОЛ – представлявано от Любен Нанов – **Управител** и Иван Вълчев – **Прокурист**, съдържаща № на договора за доставка, предмет на договора, както и всички задължителни реквизити по чл. 114 от ЗДДС;

2. **приемо-предавателен протокол** за извършената доставка, подписан от оправомощени представители на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ и ИЗПЪЛНИТЕЛЯ;

3. **сертификати за качество** от производителя за качество на изделията и за използваните материали, с оригинален подпис и печат на производителя;

4. **протоколи с резултатите от проведени изпитвания** на изделията (само на тези изделия, за които са провеждани изпитания), с оригинален подпис и печат на производителя.

**(3)** Адресът, на който трябва да се предоставят документите за извършване на плащането: гр. София п.к. 1080, ул. "Иван Вазов" № 3, „БДЖ – Пътнически превози“ ЕООД, дирекция „Подвижен железопътен състав“.

**(4)** При непредставяне в срок и на посочения адрес, цитираните документи, срокът за плащане на доставката се удължава с толкова дни, с колкото е закъсняло представянето на документите.

**(5)** Всяко плащане ще се извършва посредством банков превод по сметка на Изпълнителя в банка [REDACTED], IBAN: [REDACTED], BIC: [REDACTED], титуляр „ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК“ ООД. При промяна на посочените данни ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ следва да уведоми писмено ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ в тридневен срок от настъпване на обстоятелството на посочените в настоящия договор адреси за кореспонденция. В случай че ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ не уведоми ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ в този срок, плащането по сметката се счита за валидно извършено, а задължението за плащане в съответния размер – за погасено.

(6) На плащане подлежат само доставените от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ и приети от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ по видове, количества и качество резервни части за ресорното окачване на електрически локомотиви серии 44 и 45, предмет на настоящия договор.

(7) Когато ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ е сключил договор/договори за подизпълнение, ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ извършва предвидените плащания, след като бъдат представени доказателства, че ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ е заплатил на подизпълнителя/подизпълнителите за изпълнените от тях работи, които са приети от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ.

#### **IV. ПРАВА И ЗАДЪЛЖЕНИЯ НА СТРАНИТЕ**

**Чл.7. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** има право:

1. да получи от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ, при посочените в настоящия договор условия, резервни части за ресорното окачване на електрически локомотиви серии 44 и 45, предмет на настоящия договор;

2. да изисква от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ да изпълнява в срок и без отклонения съответните доставки, съгласно Техническите изисквания за „Доставка на резервни части за ресорното окачване на електрически локомотиви серии 44 и 45, за нуждите на „БДЖ-Пътнически превози“ ЕООД за едногодишен период“ (Приложение № 1 към настоящия договор) и на Техническата спецификация за доставка на резервни части за ресорното окачване на електрически локомотиви серии 44 и 45, за нуждите на „БДЖ-Пътнически превози“ ЕООД за едногодишен период (Приложение № 2 към настоящия договор);

3. да извършва проверка във всеки момент от изпълнението на договора относно качество, количества, срок на изпълнение, технически параметри, без това да пречи на оперативната дейност на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ;

4. да задържи или усвои съответна част от гаранцията за изпълнение при неизпълнение от страна на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ на клаузи от договора и да получи неустойка в размера, определен в раздел X от настоящия договор;

5. да прави рекламации при установяване на некачествени доставки, които не са в съответствие с изискванията на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ по настоящия договор;

6. да изисква от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ да сключи и да му представи копие на договор за подизпълнение с посочените в офертата му подизпълнители или на допълнително споразумение за замяна на посочен в офертата подизпълнител. В случай на промяна или използване на нов подизпълнител по време изпълнението на договора, подизпълнителят, следва да отговаря на изискванията за изпълнение на поръчката в съответната част, от документацията за участие.

**Чл.8. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** е длъжен:

1. да заплати на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ възнаграждение в размер, при условия и в срокове съгласно настоящия договор.

2. да не разпространява под каквато и да е форма всяка предоставена му от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ информация, имаща характер на търговска тайна и изрично упомената от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ като такава в представената от него оферта.

**Чл.9. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** има право:

1. да получи уговореното възнаграждение при условията и в сроковете, посочени в настоящия договор.

2. да изисква от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ необходимото съдействие за осъществяване на работата по договора, вкл. предоставяне на нужната информация и документи за изпълнение на договора.

**Чл.10. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** е длъжен:

1. да изпълни поръчката качествено в съответствие с Техническите изисквания за „Доставка на резервни части за ресорното окачване на електрически локомотиви серии 44 и 45, за нуждите на „БДЖ-Пътнически превози“ ЕООД за едногодишен период“ (Приложение №1 към настоящия договор) и Техническата спецификация за „Доставка на резервни части за ресорното окачване на електрически локомотиви серии 44 и 45, за нуждите на „БДЖ-Пътнически превози“ ЕООД за едногодишен период“ (Приложение №2 към настоящия договор).

2. да не предоставя документи и информация на трети лица относно изпълнението на поръчката, както и да не използва информация, станала му известна при изпълнение на задълженията му по настоящия договор.

3. да предостави на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ в срок до 3 дни от сключването на договор за подизпълнение или на допълнително споразумение за замяна на посочен в офертата подизпълнител, копие на договора или на допълнителното споразумение, заедно с доказателства, че са изпълнени условията по чл. 66, ал. 2 и 15 от ЗОП. В случай на промяна или използване на нов подизпълнител по време изпълнението на договора, подизпълнителят, следва да отговаря на изискванията за изпълнение на поръчката в съответната част, от документацията за участие.

## **V. КАЧЕСТВО. ГАРАНЦИОНЕН СРОК.**

**Чл.11.** Доставените резервни части за ресорното окачване на електрически локомотиви серии 44 и 45 трябва да са в пълно съответствие с каталожните и чертежни номера от Техническата спецификация за „Доставка на резервни части за ресорното окачване на електрически локомотиви серии 44 и 45, за нуждите на „БДЖ-Пътнически превози“ ЕООД за едногодишен период“ (Приложение № 2 към настоящия договор) и Техническите изисквания за „Доставка на резервни части за ресорното окачване на електрически локомотиви серии 44 и 45, за нуждите на „БДЖ-Пътнически превози“ ЕООД за едногодишен период“ на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ (Приложение № 1 към настоящия договор). Чертежната документация на производителя Železniční dodavatelská s.r.o. одобрена от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ и с Техническото предложение на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ (Приложение № 3.1 към настоящия договор).

**Чл.12.(1)** ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ се задължава да представи сертификати за качество на предлаганите резервни части за ресорното окачване на електрически локомотиви серии 44 и 45, заверени от производителя с оригинален подпис и печат, с приложени документи за проведени проверки, измервания и изпитвания, съгласно изискванията.

**(2)** Резервни части за ресорното окачване на електрически локомотиви серии 44 и 45 без сертификати за качество и документи с резултатите от проведени проверки, измервания и изпитвания (за тези, които са направени) не се приемат.

**Чл.13.(1)** Гаранционен срок в експлоатация - 300 000.км и гаранционен срок на съхранение - 24 месеца след датата на доставка.

**(2)** За дата на доставка на резервни части за ресорното окачване на електрически локомотиви серии 44 и 45 се счита датата на подписване на приемо-предавателния протокол.

## **VI. ПАРТИДИ. СРОК И МЯСТО НА ДОСТАВКА**

**Чл.14.** Доставката на резервни части за ресорното окачване на електрически локомотиви серии 44 и 45 се извършва на партиди, по количества от вид съгласно Техническата спецификация за „Доставка на резервни части за ресорното окачване на електрически локомотиви серии 44 и 45, за нуждите на „БДЖ-Пътнически превози“ ЕООД за едногодишен период“ (Приложение № 2 към настоящия договор).

**Чл.15. (1)** Срокът на доставка е, както следва:

1. за първа партида - в срок до 120 (сто и двадесет) дни от датата на сключване на договора;
2. за втора партида – от 150 (сто и петдесет) до 180 (сто и осемдесе) календарни дни от датата на подписване на договора.

(2) За дата на доставка на всяка партида резервни части за ресорното окачване на електрически локомотиви серии 44 и 45 се счита датата на доставка, съгласно приемо-предавателен протокол от оправомощени представители на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ и ИЗПЪЛНИТЕЛЯ.

**Чл.16.** Място на доставка съгласно Техническата спецификация за „Доставка на резервни части за ресорното окачване на електрически локомотиви серии 44 и 45, за нуждите на „БДЖ-Пътнически превози“ ЕООД за едногодишен период“ (Приложение № 2 към настоящия договор).

## **VII. ОПАКОВКА**

**Чл.17.** Резервните части за ресорното окачване на електрически локомотиви серии 44 и 45, се доставят консервирани в подходяща, обичайна за този вид стоки опаковка, гарантираща и запазваща целостта при транспортиране и съхранение.

## **VIII. ПРЕДАВАНЕ И ПРИЕМАНЕ**

**Чл.18.** На предаване и приемане подлежат само резервни части за ресорното окачване на електрически локомотиви серии 44 и 45, които са придружени със сертификати за качество, с оригинален подпис и печат от производителя, както и с протоколи с резултатите от изпитанията.

**Чл.19.(1)** Всяка партида резервни части за ресорното окачване на електрически локомотиви серии 44 и 45 подлежи на приемане от упълномощени представители на „БДЖ-Пътнически превози“ ЕООД, след писмено известие от страна на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ за нейното производство и писмено потвърждение от страна на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ за приемането ѝ.

(2) ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ може да изпрати свои представители в склада на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ преди експедицията на всяка партида резервни части за ресорното окачване на електрически локомотиви серии 44 и 45, за проверка на качеството ѝ, след което писмено потвърждава приемането ѝ.

(3) Разходите по командироване, включващи пътни, дневни, престой и други на служители на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ, свързани с проверка на качеството на предстоящата за експедиция партида резервни части за ресорното окачване на електрически локомотиви серии 44 и 45 в склада на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ и даване на писмено потвърждение за приемането ѝ, са за сметка на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ.

(4) Приемането на всяка партида резервни части за ресорното окачване на електрически локомотиви серии 44 и 45 по вид и количество става в складовете на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ, за което се изготвя приемо-предавателен протокол, подписан от оправомощени представители на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ и ИЗПЪЛНИТЕЛЯ.

## **IX. ГАРАНЦИЯ ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕ**

**Чл.20.(1)** Гаранцията за изпълнение на договора за обособена позиция № 1 е под формата на парична сума и е в размер на 9 832,00 лв., което представлява 5% от общата стойност на договора без ДДС.

Гаранцията за изпълнение, обезпечаваша изпълнението на задълженията на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ по договора, е със срок на валидност 30 /тридесет/ дни след изтичане срока на договора и може да се представи под формата на парична сума /депозит/, безусловна и неотменяема банкова гаранция или застраховка.

(2) Когато участникът е чуждестранно физическо или юридическо лице и гаранцията за изпълнение на договора е учредена в чуждестранна банка и чужда валута, е необходимо стойността ѝ да отговаря на левовата равностойност, изчислена по официалния курс на БНБ в деня на учредяването ѝ. Същата да бъде с официален превод на български език.

(3) Гаранцията за изпълнение се усвоява от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ:

1. При закъснение на доставката;
2. При неизпълнение на задължението за доставка – частично или изцяло;
3. При изпълнение на задължението за доставка с некачествена стока, която не е заменена с качествена в сроковете по този договор;

(4) Когато гаранцията за изпълнение е банкова гаранция или застраховка, тя се усвоява от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ чрез писмено уведомление до съответната банка или застраховател, че ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ не е изпълнил договора, без да е необходимо посочване на конкретни обстоятелства или представяне на доказателства.

(5) При усвояване на гаранция, която е под формата на внесен депозит, ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ писмено уведомява за решението си ИЗПЪЛНИТЕЛЯ и за размера на усвоената част от гаранцията на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ.

(6) ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ има право да усвои такава част от гаранцията, която покрива отговорността на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ за неизпълнението, включително размера на начислените неустойки и обезщетения.

(7) ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ има право да усвои сумата от гаранцията, без това да го лишава от правото да търси обезщетение за претърпени вреди, които са в по-голям размер.

(8) Гаранцията за изпълнение не се освобождава от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ, ако в процеса на изпълнение на договора е възникнал спор между страните относно неизпълнение на задълженията на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ и въпросът е отнесен за решаване пред съд. При решаване на спора в полза на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ той може да пристъпи към усвояване на гаранцията за изпълнение.

(9) В случай че гаранцията за изпълнение е под формата на депозит (парична сума), преведена по сметка на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ, същият се задължава да възстанови на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ сумата на гаранцията, намалена със сумите, усвоени по реда на чл.28, ал.3 от настоящия договор, до 30 /тридесет/ дни след изтичане на срока на договора.

## **X. РЕКЛАМАЦИИ**

**Чл.21.** Рекламации по количество и видове се правят в момента на получаване на резервни части за ресорното окачване на електрически локомотиви серии 44 и 45 в складовете на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ. За приетите резервни части за ресорното окачване на електрически локомотиви серии 44 и 45 се изготвя приемо-предавателен протокол, подписан от оправомощени представители на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ и ИЗПЪЛНИТЕЛЯ.

**Чл.22.** Рекламации по видими дефекти се предявяват в момента на получаване на резервните части в складовете на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ, и при монтиране на резервните части в рамките на гаранционния срок.

**Чл.23.** Рекламации за качество, скрити дефекти и недостатъци се предявяват до 1 /един/ месец след изтичане на гаранционния срок, при условие, че дефектът е открит в гаранционния срок.

**Чл.24.** Рекламациите по чл. 22 и чл. 23 се удостоверяват с протокол между представители на страните, за чието разглеждане и съставяне Изпълнителят е длъжен да се яви или да изпрати свой представител, в 10 /десет/ дневен срок от поканата, на посочения от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ адрес. В случай на неявяване или непостигане на споразумение, рекламацията се удостоверява от независима организация за контрол на качеството.

**Чл.25.** Рекламираният по качество изделия се подменят с качествени такива в срок от 45 дни от датата на предявяване на рекламацията за сметка на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ. При неизпълнение на това задължение от страна на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ, ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ счита количеството за недоставено и ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ дължи възстановяване на стойността на рекламираната стока, както и санкциите в раздел XI.

**Чл.26.** При рекламации, рекламираната стока се държи на отговорно пазене на територията, където е възникнало рекламационното събитие, до уреждане на рекламацията, след което, при поискване от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ, ако не бъде договорено друго, дефектната стока се предава на него или на упълномощено от него лице, в подходяща опаковка, в срок от 7 /седем/ работни дни, като всички разходи по подготовката и предаването на въпросната стока са за сметка на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ.

**Чл.27.** За подменените в условията на гаранция стоки, тече нов гаранционен срок, равен на договорения в чл.13 от настоящия договор. Подмяната на дефектна стока се извършва за сметка на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ франко складовете на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ.

## **XI. САНКЦИИ**

**Чл.28.(1)** При забавена или некачествена доставка, ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ дължи на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ неустойка в размер на 0,5% на ден от стойността на съответното количество, недоставени или неподпменени части, но не повече от 10 % от стойността на договора или произлезлите от това щети, вреди и пропуснати ползи, ако са по-големи.

(2) При пълно неизпълнение на доставката, ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ дължи на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ неустойка в размер на 10 % от стойността на договора.

(3) Възложителят има право да приспада начислените по предходните клаузи по ал. 1 и ал. 2 неустойки от Гаранцията за изпълнение на договора, учредена в негова полза, или от всяка друга сума дължима на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ по този договор.

(4) При закъснение на плащането, ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ дължи на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ, обезщетение в размер на законната лихва върху забавената сума за всеки ден закъснение, но не повече от 10 % от стойността на договора.

## **XII. СЪОБЩЕНИЯ**

**Чл.29.(1)** Всички съобщения между страните, свързани с изпълнението на настоящия договор са валидни, ако са направени в писмена форма и са подписани от оправомощени представители на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ и ИЗПЪЛНИТЕЛЯ.

(2) За дата на съобщението се смята:

- датата на предаването – при предаване на ръка на съобщението;
- датата, посочена на обратната разписка – при изпращане по пощата;
- датата на пощенското клеймо на обратната разписка – при изпращане по куриер;
- датата на приемането – при изпращане по факс;

(3) За валидни адреси за приемане на съобщения, свързани с изпълнението на настоящия договор и предаване на документи по чл. 6, ал.2 от настоящия договор се смятат:

### **ЗА ВЪЗЛОЖИТЕЛ:**

1080 гр. София  
ул. "Иван Вазов" № 3  
„БДЖ-Пътнически превози“ ЕООД  
Дирекция „ИЖПС“

### **ЗА ИЗПЪЛНИТЕЛ:**

1407 гр. София  
ул. „Вискяр планина“ № 8, ет.1  
„ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК“ ООД, Р.ЧЕХИЯ  
чрез „ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК ФИЛИАЛ БГ“ клон

ЗДЛЧСНДЗЛН ПЗСКВЗННМС  
Регистър № 2016/679

(4) При промяна на адреса съответната страна е длъжна да уведоми другата писмено в тридесетдневен срок от промяната. В случай че страна не изпълни това задължение, то всички съобщения, изпратени на адреса, посочен в чл.29, ал.3 от настоящия договор, ще се считат за редовно получени.

### **XIII. СПОРОВЕ**

**Чл.30.(1)** Всеки спор между страните, породен от този договор или отнасящ се до него, ще бъде разрешаван доброволно по пътя на преговори, взаимни консултации и обмен на мнения, като постигнатото съгласие между страните ще бъде оформено в писмено споразумение.

(2) В случай, че не бъде постигнато съгласие по чл.30, ал.1 от договора, всички спорове, породени от този договор, или отнасящи се до тях, могат да бъдат разрешавани чрез медиация.

(3) В случай, че не бъде постигнато съгласие по чл. 30, ал.2 от договора, всички спорове, породени от този договор, или отнасящи се до него, ще бъдат решавани по съдебен ред.

Медиацията по чл.30, ал.2 не е задължителен способ, преди отнасяне на спора за решаване по съдебен ред.

### **XIV. ФОРСМАЖОР**

**Чл.31.(1)** Страните не носят отговорност за пълно или частично неизпълнение на задълженията по договора, ако то се дължи на "непреодолима сила" (форсмажор).

(2) Страната, която е изпаднала в невъзможност да изпълни задълженията си поради настъпило форсмажорно обстоятелство, е длъжна в 5 /пет/ дневен срок да уведоми писмено другата страна за възникването му, както и за предполагаемия период на действие и прекратяване на форсмажорното обстоятелство като представя съответните официални документи издадени от компетентните органи, удостоверяващи наличието на форсмажор.

### **XV. ЗАЩИТА НА ЛИЧНИТЕ ДАННИ**

**Чл.32.(1)** При обработването на лични данни по повод изпълнение предмета на настоящия договор, ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ гарантира, че служителите му, ангажирани с изпълнението на договора, са поели ангажимент за поверителност. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ гарантира, че ще подпомага ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ в изпълнение на изискванията за сигурност на личните данни по повод настоящия договор, като незабавно го информира при нарушения в сигурността на данните, предоставя адекватна и навременна информация, прилага надлежни технически и организационни мерки и др.

(2) ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ изпълнява дейностите си по договора при стриктно спазване на разпоредбите на действащото законодателство в областта на защита на личните данни – Регламент (ЕС) 2016/679 на Европейския парламент и на Съвета от 27 април 2016 година относно защитата на физическите лица във връзка с обработването на лични данни и относно свободното движение на такива данни и за отмяна на Директива 95/46/ЕО (Общ регламент относно защитата на данните) и Закона за защита на личните данни ЗЗЛД, като прилага подходящите технически и организационни мерки за защита на данните и гарантиране правата на субектите на данни. Същият няма право да превъзлага, както и да включва други обработващи при извършване на каквито и да е дейности по обработването на лични данни, без предварително писмено разрешение на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ.

(3) С изпълнението на предмета на договора, ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ е длъжен да заличи или върне на възложителя (съобразно писмените указания на възложителя) всички лични данни, предоставени при и по повод изпълнение на договора.



(4) ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ, като обработващ лични данни по настоящия договор, е длъжен да поддържа регистър за дейността по обработването им и във всеки един момент да може да докаже спазването на Регламент (ЕС) 2016/679 и ЗЗЛД.

## **XVI. ОБЩИ ПОЛОЖЕНИЯ. ПРЕКРАТЯВАНЕ НА ДОГОВОРА.**

**Чл.33.** Изменения в настоящия договор се допускат само съгласно чл.116, ал.1 от ЗОП.

**Чл.34.** При настъпване на форсмажорни обстоятелства срокът на действие на настоящия договор се удължава с тяхното времетраене.

**Чл.35.** Настоящият договор се прекратява:

1. с изтичане на срока, за който е сключен;
2. по взаимно съгласие между страните, изразено в писмена форма;
3. при виновно неизпълнение на задълженията на една от страните по договора - с 10-дневно писмено предизвестие от изправната до неизправната страна;
4. при констатирани нередности и/или конфликт на интереси - с изпращане на едностранно 10-дневно писмено предизвестие от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ до ИЗПЪЛНИТЕЛЯ;

5. с окончателното му изпълнение;

6. по реда на чл.118, ал.1 от ЗОП;

**Чл.36.** ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ може да прекрати договора без предизвестие, когато ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ:

- 1) забави изпълнението на някое от задълженията си с повече от пет работни дни;
- 2) не отстрани в разумен срок, определен от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ, констатирани нередности;
- 3) използва подизпълнител, без да е декларирал това в офертата си или ползва подизпълнител, различен от посочения в офертата му;
- 4) бъде обявен в несъстоятелност или когато е в производство по ликвидация;
- 5) в други предвидени от закона случаи;
- 6) когато са настъпили съществени промени във финансирането на обществената поръчка – предмет на договора, извън правомощията на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ, които той не е могъл или не е бил длъжен да предвиди или да предотврати – с писмено уведомление до 3 дни след настъпване на обстоятелствата.

**Чл.37.(1)** ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ може да прекрати договора едностранно с 10-дневно писмено предизвестие, без дължими неустойки и обезщетения и без необходимост от допълнителна обосновка. Прекратяването става след уреждане на финансовите взаимоотношения между страните за извършените от страна на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ и приети от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ доставки по изпълнение на договора.

(2) При преобразуване на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ в съответствие със законодателството на държавата, в която е установен, ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ сключва договор за продължаване на договора за обществена поръчка с правоприменик. Договор за продължаване на договора за обществена поръчка се сключва само с правоприменик, за когото не са налице обстоятелствата по чл. 67, ал. 6 от ЗОП и изискванията относно критериите за подбор. С договора с правоприменика не може да се правят промени в договора за обществената поръчка. Когато при преобразуването дружеството на първоначалния ИЗПЪЛНИТЕЛ не се прекратява, то отговаря солидарно с новия ИЗПЪЛНИТЕЛ - правоприменик.

**Чл.38.** При преобразуване на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ, ако правоприменикът не отговаря на условията по чл.36, ал.2 от договора, изречение второ, договорът за обществената поръчка се прекратява по право, като ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ, съответно правоприменикът дължи обезщетение по общия исков ред.

**Чл.39.** За неуредени в този договор въпроси ще се прилагат разпоредбите на действащото в Република България законодателство.

Настоящият договор се състои от 10 /десет/ страници и се състави и подписа в два еднообразни екземпляра, по един за всяка от страните.

**Приложения:**

1. Копие на Техническите изисквания за „Доставка на резервни части за ресорното окачване на електрически локомотиви серии 44 и 45, за нуждите на „БДЖ-Пътнически превози“ ЕООД за едногодишен период“ - Приложение № 1;
2. Техническата спецификация за „Доставка на резервни части за ресорното окачване на електрически локомотиви серии 44 и 45, за нуждите на „БДЖ-Пътнически превози“ ЕООД за едногодишен период“ - Приложение № 2;
3. Копие на Техническото предложение на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ за обособена позиция № 1;
4. Копие на Ценовото предложение на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ за обособена позиция № 1.

**ВЪЗЛОЖИТЕЛ:**

Любен Нанов  
Управител  
на „БДЖ-ПЪТНИЧЕСКИ ПРЕВОЗИ“ ЕООД

Иван Вълчев  
Прокурист  
на „БДЖ-ПЪТНИЧЕСКИ ПРЕВОЗИ“ ЕООД



**ИЗПЪЛНИТЕЛ:**

инж. Пьотр Торхан  
Управител  
на „ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕСПУБЛИК“ ООД

заличени данни на основание  
Регламент 2016/679



SSS TRADE  
CZECH REPUBLIC, s. r. o.  
ul. TYLOVA 112  
159 06, Praha 5



# “БДЖ – ПЪТНИЧЕСКИ ПРЕВОЗИ” ЕООД ЦЕНТРАЛНО УПРАВЛЕНИЕ

ул. “Иван Вазов” № 3, София 1080, България  
факс: (+359 2) 987 88 69  
bdz\_passengers@bdz.bg  
www.bdz.bg

ОДОБРЯВАМ:

ЛЮБЕН НАНОВ  
УПРАВИТЕЛ НА „БДЖ – ПП” ЕООД



ЗДЪЛЖИТЕЛЕН ПРОСМОТРИК  
Регламент 2016/679

ИВАН ВЪЛЧЕВ  
ПРОКУРИСТ НА „БДЖ – ПП” ЕООД



## ТЕХНИЧЕСКИ ИЗИСКВАНИЯ

за

*“Доставка на резервни части за ресорното окачване на електрически локомотиви серии 44 и 45, за нуждите на „БДЖ-Пътнически превози” ЕООД за едногодишен период“*

### 1. Предмет на доставката :

*“Доставка на резервни части за ресорното окачване на електрически локомотиви серии 44 и 45, за нуждите на „БДЖ-Пътнически превози” ЕООД за едногодишен период”, състояща се от три обособени позиции, в съответствие с „Техническа спецификация” на Възложителя, приложение към настоящите Технически изисквания“.*

### 2. Изисквания към резервните части за ресорното окачване на електрически локомотиви серии 44 и 45:

#### 2.1. Качество:

2.1.1 Доставка на всяка партида резервни части да бъде придружена от сертификат за качество за доставените в партидата резервни части, с изписване на данните от маркировката на всяка една от тях, оформен с оригинален подпис и печат на производителя.

2.1.2. За всяка партида подвески (обособена поз. №1) да бъдат извършени:

а) изпитване на опън със сила 32 тона (313,92 kN) в продължение на 3 /три/ минути, без да има остатъчна деформация на минимум 10 броя подвески от всяка партида;

б) изпитване на якост на опън, съгласно БДС EN ISO 6892-1:2016, или еквивалентно/и, на най-малко една подвеска за партида. В протокола от проведеното механично изпитване на опън, да бъдат посочени задължително стойностите на якостта на опън, границата на провлачване и относителното удължение с посочени референтни стойности за всеки един показател.

в) изпитване на ударна жилавост най-малко на една подвеска за партида;

Допуска се пробните образци за извършване на изпитване по т. б) и т. в) да се вземат от една подвеска.

Подвеските, които ще бъдат използвани за вземане на пробни образци, трябва да бъдат от същата партида и извън количеството, посочено за доставка.

2.1.3. Всички ленкерни шанги (обособена поз. №3) да бъдат доставени в сглобено състояние, т.е. вилката да е нитована към шангата и втулките да са набити във вилката, както е показано на приложения чертеж в „Техническата спецификация“.

2.2. Гаранционен срок в експлоатация - не по-кратък от 250 х. км. и гаранционен срок на съхранение - не по-кратък от 24 месеца след датата на доставка.

#### 2.3. Документи, придружаващи всяка доставка:

а) за всички обособени позиции - сертификат за качество за доставените в партидата резервни части, с изписване на данните от маркировката на всяка от тях, оригинал издаден от производителя;

б) само за обособена поз. №1 - протоколи за извършени изпитвания на опън със сила 32 тона (313,92 kN) в продължение на 3 /три/ минути, без да има остатъчна деформация, на минимум 10 броя подвески, за всяка партида, идентифицирани с изписване на данните от маркировката, издадени от акредитирана лаборатория, предоставени от производителя, копия заверени от изпълнителя;

в) само за обособена поз. №1 - протоколи при всяка партида, за извършени изпитване якост на опън и изпитване на ударна жилавост, издадени от акредитирана лаборатория, предоставени от производителя, копия заверени от изпълнителя;

г) за всички обособени позиции - сертификат за качество на материала, съпровождащ доставките, копие заверено от производителя, предоставено от изпълнителя.

**2.4. Маркировка:** Трайна маркировка, в която да бъдат включени: знак на завода-производител, година на производство, пореден номер на изделието, марка на материала.

**2.5. Опаковка:** Резервните части за ресорното окачване да бъдат доставени в дървени сандъци върху европалети. Опаковката да бъде включена в цената.

**3. Изисквания към участниците - Участникът следва да представи при подаване на офертата следните документи:**

3.1. Ако не е производител участника трябва да представи оторизационно писмо, договор за дистрибуция или друг еквивалентен документ, доказващ правото му да предлага продукцията на производителя – РЧ за ресорното окачване на електрически локомотиви серии 44 и 45 на територията на Република България за 2019/2020 г., заверено копие от участника.

3.2. Към техническото си предложение всеки участник трябва да представи чертежи на производителя, заверени за производство за 2019/2020 г., за всяка обособена позиция. При избор на участника за изпълнител същите ще бъдат като приложение при сключването на договор за доставка, след съгласуване и одобрение от страна на Възложителя.

3.3. Образци на сертификати за качество и произход, издадени от производителя – копия заверени от участника;

3.4. Образец на документ за потвърждаване на съответствието (Декларация за съответствие) на техническите данни и параметри на предлаганите части с „Техническите изисквания“ на Възложителя за доставка – копия заверено от участника;

3.5. Образец на гаранционна карта на предлаганите РЧ за ресорното окачване на електрически локомотиви серии 44 и 45.

**Приложения :**

1. Техническа спецификация

Съгласувано с:

инж. Велик Тонев

Директор, дирекция „ПЖПС“

инж. Венцислав Славков

Зам. Директор, „Локомотиви“, дирекция „ПЖПС“

Изготвил:

инж. Георги Шумков

Главен експерт, дирекция „ПЖПС“, 23.01.2020г.

23 Лични дубли на основание  
Регистрат 2016/679



# “БДЖ – ПЪТНИЧЕСКИ ПРЕВОЗИ” ЕООД ЦЕНТРАЛНО УПРАВЛЕНИЕ

ул. “Иван Вазов” № 3, София 1080, България  
факс (+359 2) 987 88 69  
bdz\_passengers@bdz.bg  
www.bdz.bg



Приложение № 2

## ТЕХНИЧЕСКА СПЕЦИФИКАЦИЯ

за “Доставка на резервни части за ресорното окачване на електрически локомотиви серии 44 и 45, за нуждите на „БДЖ-Пътнически превози“ ЕООД за едногодишен период“

### I. Означения и партидност на доставката:

№	Наименование	Кат. № или еквивалент	Черт. № или еквивалент	I-ва партида	II-ра партида	Общо количество
<b>Обособена позиция № 1 : Доставка на подвески, комплект с гайки и контрагайки</b>						
1	Подвески за централно окачване	68E20-109	Lo 98501/d	80	80	160
2	Гайка затягаща RD 50	68E20-113	Lo 434409 Co	80	80	160
3	Контрагайка RD 50	68E20-112	Lo 434329 Co	80	80	160

### II. Срокове за доставка на всяка партида:

Първа партида – до 120 календарни дни от датата на подписване на договора;

Втора партида – от 150 до 180 календарни дни от датата на подписване на договора;

### III. Място на получаване :

1-ва партида – Локомотивно депо Г. Оряховица, гр. Г. Оряховица, ул. „Съединение“ № 46;

2 –ра партида - Локомотивно депо София, район Подуяне, гр. София, ул. „Майчина слава“ № 2.

ЛЮБЕН НАНОВ

Управител на

„БДЖ - ПЪТНИЧЕСКИ ПРЕВОЗИ“ ЕООД

ИВАН ВЪЛЧЕВ

Прокурор на

„БДЖ - ПЪТНИЧЕСКИ ПРЕВОЗИ“ ЕООД

Съгласувано с:

инж. Велик Тонев  
директор дирекция „ПЖПС“

инж. Венцислав Славков  
Зам. Директор „Локомотиви“, Дирекция „ПЖПС“

инж. Георги Шумков  
Гл. специалист направление „Ремонт на ТПС“

инж. Пётр Торхан

Управител на

„ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕСПУБЛИК“ ООД

Заличени данни на основание на  
Регламент 2016/679

SSS TRADE  
CZECH REPUBLIC, s. r. o.  
ul. TYLOVA 112  
533 03 Dašice

ДО  
 “БДЖ- ПЪТНИЧЕСКИ ПРЕВОЗИ” ЕООД  
 УЛ. “ИВАН ВАЗОВ” № 3  
 1080 ГР. СОФИЯ

Задължителен изискване  
 Регистър № 2016/679

**ТЕХНИЧЕСКО ПРЕДЛОЖЕНИЕ  
 ЗА ОБОСОБЕНА ПОЗИЦИЯ № 1: „ДОСТАВКА НА ПОДВЕСКИ, КОМПЛЕКТ С  
 ГАЙКИ И КОНТРАГАЙКИ”**

от “ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК” ООД /“SSS TRADE CZECH REPUBLIC” s.r.o/  
 Република Чехия, с ЕИК - CZ 259 29 470, вписано в Търговския регистър на Областния съд в  
 Храдец Кралове – Република Чехия, със седалище, адрес на управление и адрес за  
 кореспонденция ул. “Тилова” 112, CZ-533 03, гр. Дашице, Република Чехия

**УВАЖАЕМИ ГОСПОДА,**

Представяме Ви нашето техническо предложение за участие в обявената от Вас процедура публично състезание по ЗОП с предмет: „Доставка на резервни части за ресорното окачване на електрически локомотиви серии 44 и 45, за нуждите на „БДЖ-Пътнически превози” ЕООД за едногодишен период“, съдържаща 3 /три/ обособени позиции, като за горепосочената обособена позиция предлагаме следното:

1. Резервни части с каталожни номера и чертожни номера:

№	Наименование	на Възложителя		Предложение на участника		I-ва партида	II-ра партида	Общо количество
		Кат. № или еквивалент	Черт. № или еквивалент	Каталожен №	Чертожен № на производителя на предлаганата резервна част			
1	Подвески за централно окачване	68E20-109	Lo 98501/d	68E20-109	Lo 98501/d	80	80	160
2	Гайка затягаща RD 50	68E20-113	Lo 434409 Co	68E20-113	Lo 434409 Co	80	80	160
3	Контрагайка RD 50	68E20-112	Lo 434329 Co	68E20-112	Lo 434329 Co	80	80	160

2. Количествата и партидите са съгласно горепосоченото и съгласно Техническата спецификация за „Доставка на резервни части за ресорното окачване на електрически локомотиви серии 44 и 45, за нуждите на „БДЖ-Пътнически превози” ЕООД за едногодишен период“ (Приложение № 2 към документацията).

3. Срокове за доставка на всяка от двете партиди:

- за първа партида – до 120 календарни дни от датата на подписване на договора;
- за втора партида – от 150 до 180 календарни дни от датата на подписване на договора;

4. Място на доставка:

4. Място на доставка:

➤ за първа партида – Локомотивно депо Г. Оряховица, гр. Г. Оряховица, ул. „Съединение“ № 46;

➤ за втора партида - Локомотивно депо София, район Подуяне, гр. София, ул. „Майчина слава“ № 2.

5. Гаранционен срок в експлоатация – 300 000 км и гаранционен срок на съхранение - 24 месеца след датата на доставка.

6. Декларирам(е), че ще доставим съответната партида, придружена с копия на протоколи от горепосочените изпитания, оригинал на сертификат за качеството им с изписване на данните от маркировката на всяка от тях и заверено от производителя копие на сертификат за качество на материала. За всяка партида подвески ще бъдат проведени изпитания, от акредитирана лаборатория, както следва за:

- изпитание на опън със сила 32 тона (313,92 kN) в продължение на 3 (три) минути, без да има остатъчна деформация на минимум 10 броя подвески от всяка партида;

- изпитване на якост на опън, съгласно БДС EN ISO 6892–1:2016 или еквивалентен на най – малко една подвеска за партида. В протокола от проведеното механично изпитване на опън ще бъдат посочени задължително стойностите на якостта на опън, границата на провлачване и относителното удължение с посочени референтни стойности за всеки един показател;

- изпитване на ударна жилавост - най – малко на една подвеска за партида.

7. Декларирам(с), че приемам(е) клаузите в проекта на договора, приложен към документацията за участие.

8. Декларирам(е), че срокът на валидност на нашето предложение е 151 календарни дни от датата, определена за краен срок за получаване на оферти.

9. В случай, че бъде(ем) избран(и) за изпълнител на обществената поръчка се задължавам(е) да представя(им) преди сключване на договора документите съгласно изискванията на чл. 112, ал. 1 от ЗОП, както следва:

9.1. актуални документи по чл.58, ал.1 от ЗОП;

9.2. гаранция за изпълнение на договора, съгласно изискванията на Възложителя;

9.3. декларация по чл. 3, т. 8 от ЗИФОДРЮПДРКТЛТДС, по образец Приложение № 6 – в оригинал, подписана от представляващия участника;

9.4. оригинал на декларация по Закона за мерките срещу изпирането на пари (ЗМИП), по образец Приложение № 7 – в оригинал, подписана от представляващия участника;

9.5. оригинал на списък на доставките, които са идентични или сходни с предмета на обществената поръчка, изпълнени през последните три години, считано от датата на подаване на офертата, с посочване на предмет, дата, стойност и получатели, заедно с документи, които доказват извършена минимум една доставка (заверени от участника копия с подпис, печат и гриф „Вярно с оригинала“);

9.6. копие на валиден сертификат за внедрена система за управление на качеството по БДС EN ISO 9001:2015 или еквивалент;

#### **10. Неразделна част от настоящото техническо предложение са:**

10.1. (изписва се когато е приложимо – участникът не е производител) копие на оторизационно писмо, договор за дистрибуция или друг еквивалентен документ, доказващ правото му да предлага продукцията на производителя – резервни части (РЧ) за ресорното окачване на електрически локомотиви серии 44 и 45, на територията на Република България за 2020 г.;

10.2. оригинал на чертежи на производителя, заверени за производство за 2020 г., за горепосочената обособена позиция;

10.3. образци на сертификати за качество и произход, издадени от производителя;

10.4. образец на документ за потвърждаване на съответствието (Декларация за съответствие) на техническите данни и параметри на предлаганите РЧ за ресорното окачване на електрически локомотиви серии 44 и 45 с Техническите изисквания за „Доставка на резервни части за ресорното окачване на електрически локомотиви серии

44 и 45, за нуждите на „БДЖ-Пътнически превози“ ЕООД за едногодишен период“ (Приложение № 2 към документацията).

10.5. образец на гаранционна карта на предлаганите РЧ за ресорното окачване на електрически локомотиви серии 44 и 45.

заличени данни на основание  
Регламент 2016/679

Дата 14 / 02 / 2020 г.

Подпис: .....



SSS TRADE  
CZECH REPUBLIC, s. r. o.  
TYLOVA 112  
3 03 Dašice

Печат

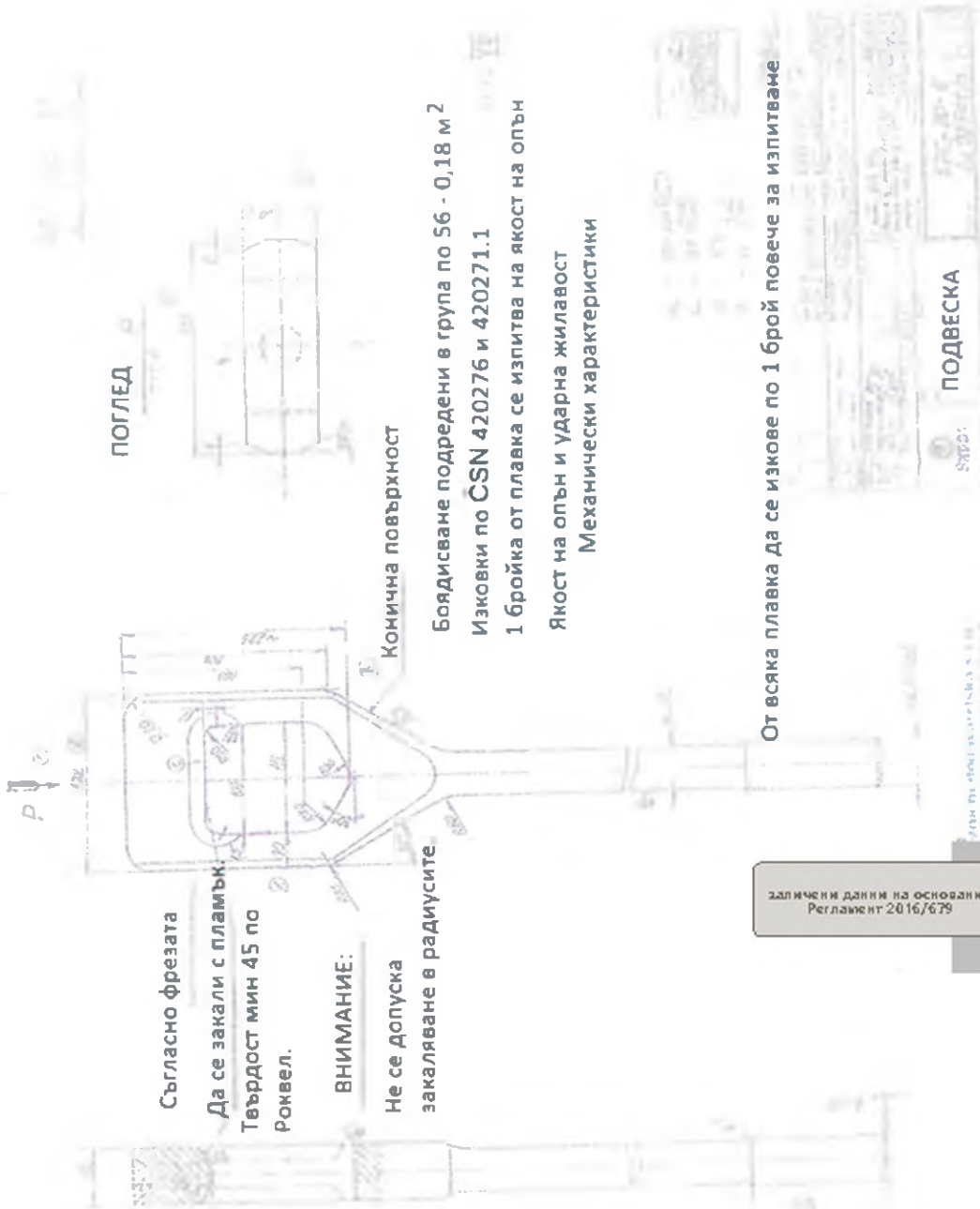
(инж.Пётр Торхан)

(Директор на „ССС Трейд Чеш Републик“ООД)

заличени данни на основание  
Регламент 2016/679







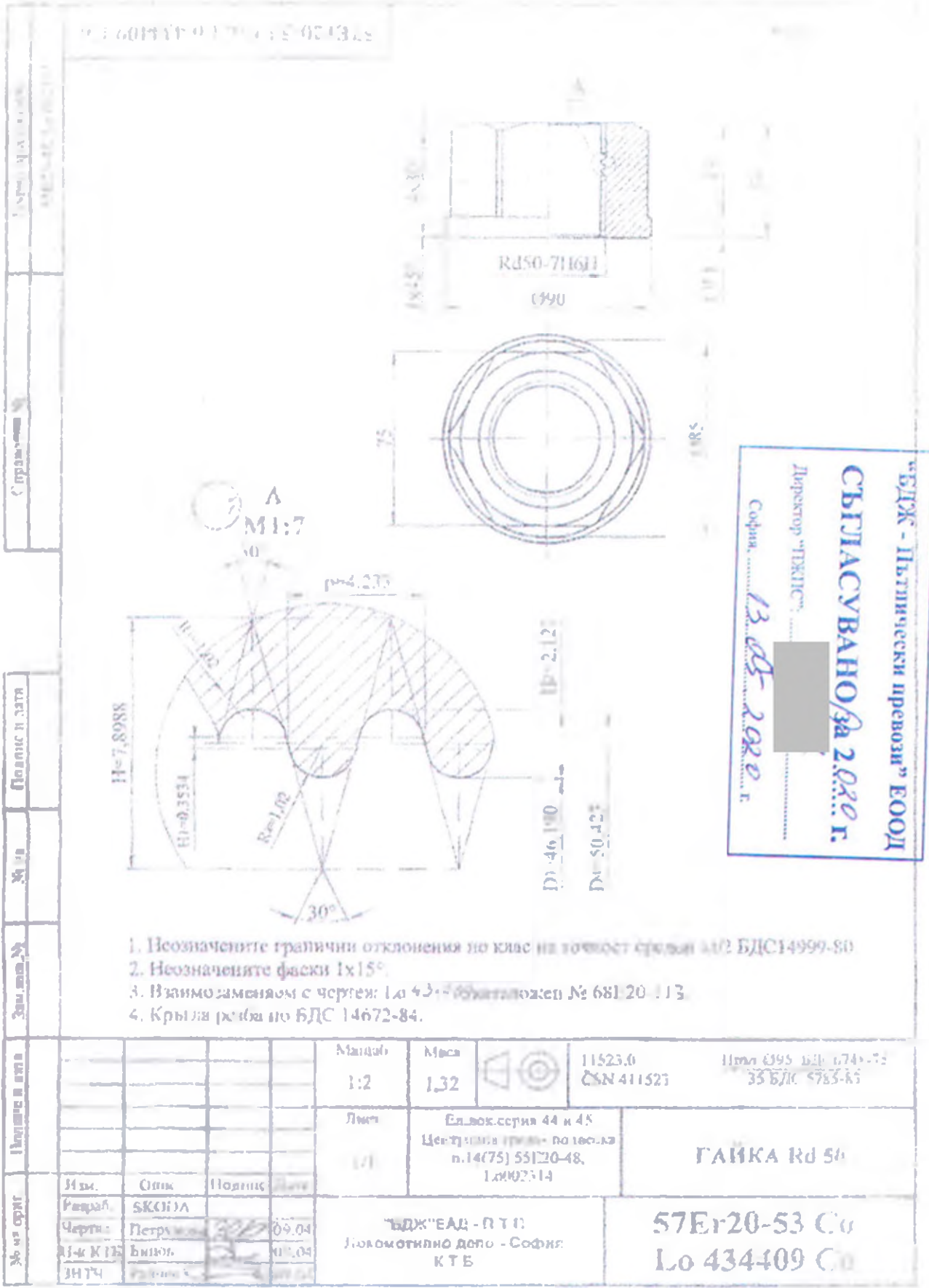
Заличени данни на основание Регламент 2016/679

SSS TRADE  
CZECH REPUBLIC, s.r.o.  
TUŠOVA 112  
333 03 Delnice

**ВЯРНО С ОРИГИНАЛА!**

Чертежа е валиден за производство през 2020 година

“БДЖ - Пътнически превози” ЕООД  
**СЪГЛАСУВАНО** за 2020 г.  
 Директор “ТЖПС”: \_\_\_\_\_  
 София, 13.05.2020 г.



“БДЖ - Изтинчески превози” ЕООД  
 СЪГЛАСУВАНО на 2.02.2020 г.  
 Директор “ТЖНС”  
 София, 13.05.2020 г.

1. Неозначените гранични отклонения по клас на точност съгласно ВД/ БДС 14999-80
2. Неозначените фаски 1x15°
3. Взаимозамяням с чертеж: Лд 43-06/вж. приложение № 681/20-113
4. Крыла (жоба) по БДС 14672-84.

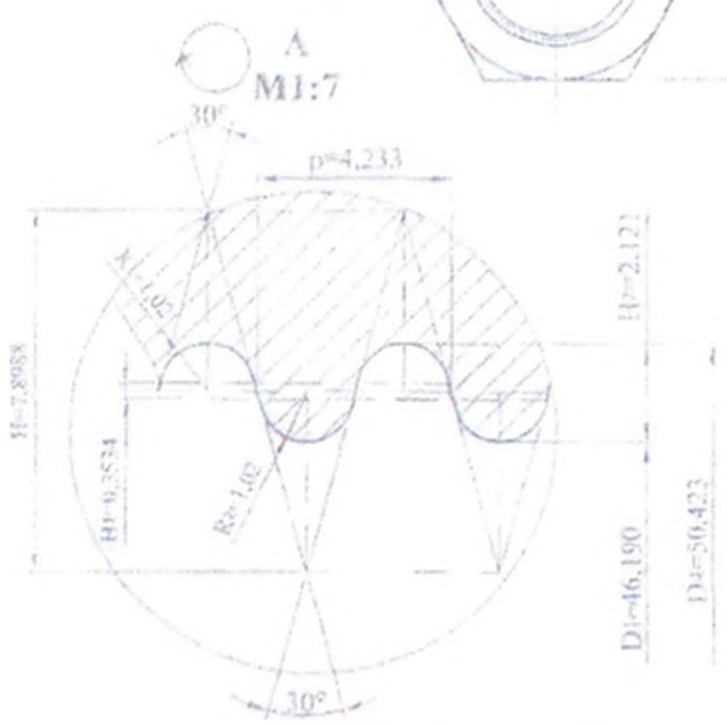
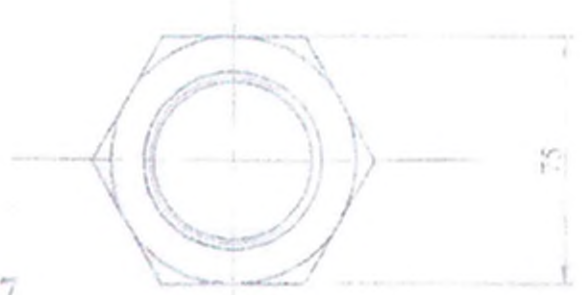
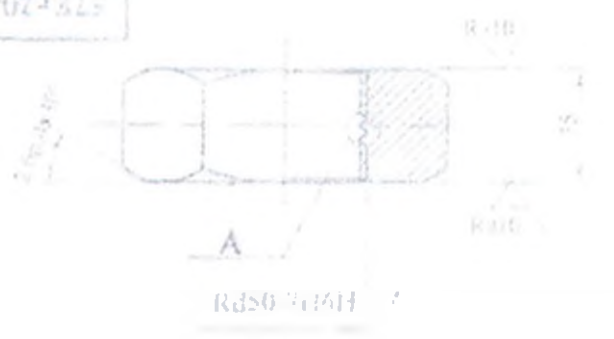
Изм.	Опик	Подпис	Дата	Материал	Масш	11523.0 СН 411523	Изм. 095 ВД/ 174-72 35 ВД/С 9783-85
				Лист	Ел.вок. серия 44 и 45 Централна група - по пос. лж п.14(75) 55120-48, 1.01.023.14		
Изм.	Опик	Подпис	Дата	Гайка Rd 50			
Изм.	Опик	Подпис	Дата	“БДЖ” ЕАД - П Т Г Локомотивно депо - София КТБ		57Er20-53 Co Lo 434409 Co	

THIS DRAWING IS VALID FOR PRODUCTION DURING THE YEAR 2020

Zelená ml dodavateľská s.r.o.  
 State Správca Železnice  
 Nymburk  
 1765

Задължителни данни на основание Регламент 2016/679

57E20-50 Co Lo 434329 Co



1. Неозначените гранични отклонения по клас на точност среден 1/2 БДС 14904-86.
2. Неозначените фаски 1x15°.
3. Извикозаменяем с чертач. Голем 4329 каталожен № 68E20-1.2.
4. Крыла реба по БДС 14672-84.

**“БДЖ - Пътнически превози” ЕООД**  
**СЪГЛАСУВАНО ЗА 2.02.00 Г.**  
 Директор: “ТЖПС”  
 София, 13.05.2000 г.

№ на ориг.	№ на вх.	№ на изх.	№ на вх.	№ на изх.	Подпис и дата	Подпис и дата	Подпис и дата	Подпис и дата
------------	----------	-----------	----------	-----------	---------------	---------------	---------------	---------------

Матриц	Маса	115230	75 БДЖ 6420-85
1:2	0,86	CSN 411525	35 БДЖ 5755-83
Лист	1/1	Ел.бук. серия 44 и 45 Централна гр. ж. ст. София п.14720155E20-48, Lo002514	<b>КОНТРА ГАЙКА Rd 50</b>
Изм.	Опис	Подпис	Дата
Разраб.	SKODA		
Чертач	Петрунов	[Signature]	09.04
Н-л. КТБ	Битов	[Signature]	09.04
ЗНГЧ	Райчев	[Signature]	14/09.04

“БДЖ” ЕАД - П Т П  
 Локомотивно депо - София  
 КТБ

**57E20-50 Co**  
**Lo 434329 Co**

THIS DRAWING IS VALID FOR PRODUCTION DURING THE YEAR 2020

Zeleznice dovozitel'ska a.s.  
 se sídlem Spilova 2263/9, Praha 9  
 ovno; Nymburk  
 sávká třída 1765  
 88 56



# Železniční dodavatelská s.r.o.

Sídlo společnosti: Stará Spojovací 2263/9, Praha 9, 190 00

TO WHOM IT MAY CONCERN

10.02.2020

## Authorization

We, Železniční dodavatelská, s.r.o., Czech Republic, as manufacturer of Hinge drw. №Lo 98501/d, Nut drw. № Lo434409 Co and Nut drw. № Lo 434329 Co for electric locomotives Skoda series 44 and 45 and having factory in Boleslavská třída 1765, 288 56 Nymburk, Czech Republic, authorize by this the supplier:

SSS Trade Czech Republic, Tylova 112, Dašice, Czech Republic

to offer and to deliver our production to Bulgarian market.

Validity of authorization: 31.12.2020.

With best regards,

ВЪРНО С ОДОБРИЛИМА



Bankovní spojení: 192230774/0300 IČO: 271 81 081 DIČ: CZ271 81 081  
Společnost je zapsaná v OR vedenem Městským soudem v Praze, oddíl C, vložka 102465  
Provozovna společnosti: Boleslavská třída 1765, Nymburk PSC 288 56

[www.zeleznichni.cz](http://www.zeleznichni.cz)

Diesellové lokomotivy: e-mail: [diesel@zeleznichni.cz](mailto:diesel@zeleznichni.cz)

Elektrické lokomotivy: e-mail: [elektro@zeleznichni.cz](mailto:elektro@zeleznichni.cz)

„Железнични додевателска“ ООД

Седалище на компанията: Стара спойовачи 2263/9, Прага 9, 190 00

ДА ПОСЛУЖИ КЪДЕТО Е НЕОБХОДИМО

10.02.2020

ПЪЛНОМОЩНО

Ние „Железнични додевателска“ ООД, Чешка република като производител на подвеска черт. №Lo 98501/d, гайка черт.№ Lo434409 Co и гайка черт.№ Lo 434329 Co за електрически локомотиви Шкода серии 44 и 45 и имащи завод в Болеславка трида 1765, 288 56 Нимбурк, Чешка република, опълномощаваме с това:


ССС Трейд Чеш Републик ООД, Тилова 112, 533 03 Дашице, Чешка република

Да предлага и да доставя нашата продукция в България.

Валидност на пълномощното 31.12.2020

С хай-добри пожелания

ВЪРНО С ОРИГИНАЛА!

 SSS-TRADE  
CZECH REPUBLIC, s. r. o.  
ul. TYLOVA 112  
533 03 Dašice

**Inspekční certifikát č.:**  
Certifikat kvality  
Quality certificate  
Abnahmeprüfprotokol Nr.  
Inspection report No.  
Procès-verbal de reception No.  
**CSN EN 10204 - 3.2**

ВЯРНО С ОРИГІНАЛА!



**SSS TRADE**  
CZECH REPUBLIC, s.r.o.  
ul. TYLOVA 112  
533 03 Dašice

**Výrobce-prodavající:**  
Hersteller-Lieferant

**Producer-vendor**  
Producteur-vendeur

**Kupující:**  
Käufer

**Acheteur**  
Purchaser

Železniční dodavatelská, s.r.o.  
Stará Spojovací 2263/9  
190 00 Praha 9

SSS Trade Czech Republic, s.r.o.  
Tylova 112  
533 03 Dašice

**Přijímány material:**      **Übernimmes Material**      **Kind of material**      **Matériel receptione**

Ceník Preis Tarif Price	Kup.smlouva/č.zak. Kaufvertrag Contract No Contrat d'achat	Množství Menge Quantity Quantité	m. j. Mass Unit Unit	Název-popis-výkres Material (Ware)- Beschreibung Name - charistic Nom - description du matériel
	01/2016	72	ks	Zavěs LO 98501/d

Doklady o zkouškách - atesty, doklady o zkouškách atd.  
Vorelegte prüfdokumente  
Submitted inspection documents  
Le Documents Présentés d'Essais

Přílohy:  
Anlagen:  
Enclosure  
Annaxos du procès-verbal

Železniční dodavatelská s.r.o.  
se sídlem Stará Spojovací 2263/9, Praha 9  
Drovozdovna Nymburk  
Moleslavská třída 1765  
PSC 288 56  
(0)

Datum:

Výrobce: Ing. Lubomír Uhrin  
Železniční dodavatelská, s.r.o.

Zakazník: Ing. Petr Torhan  
SSS Trade Czech Republic, s.r.o.

Příloha č. 1 k Inspekčnímu certifikátu č. ....

1. Závěs

Lo 98501/d

Tavba.....

vyr.č.....

001

Material.....

Заличені данні на основанні  
Регламент 2016/679

72

072

Lezpiera dodavateľská s.r.o.  
Mesto: Stará Sponovica 2263/9, Praha 9  
Provozovna: Nymburk  
Boleslavská třída 1765  
PSC 288 56  
(0)

ЗЯРНО С ОРИГІНАЛА!



SSS TRADE  
CZECH REPUBLIC, s. r. o.  
ul. TYLOVA 112  
533 03 Dašice





# СЕРТИФИКАТ ЗА КАЧЕСТВО

**ВЯРНО С ОРИГИНАЛА!**

**Инспекционен доклад №:**

CSN EN 10204 - 3.2



SSS TRADE  
CZECH REPUBLIC, s.r.o.  
ul. TYLOVA 112  
533 03 Dašice

**Производител-продавач**

**Купувач**

Железнични додевателска ООД  
Стара спойовачи 2263  
190 00 Прага 9

ССС Трейд Чеш Републик ООД  
Тилова 112  
533 03 Дашице

## Вид на материала

Цена	Договор №	Колич ество	Маса Броя	Название - описание
	01/2016	72	бр	Подвеска Lo 98501/d

Придружаващи инспекционни  
документи

Приложения:

Železniční dovozatelská s.r.o.  
Stará spojeváčiči 2263  
190 00 Praha 9  
IČO: 258 56

Дата:

Производител: Владимир Ухрин  
Железнични додевателска ООД

Поръчител: инж.Пьотр Торхан  
ССС Трейд Чеш Републик ООД

Приложение №1 към инспекционен сертификат № .....

1 Подвеска Lo 98501/d

Плавка..... Произв.№  
Материал.....

001

234 ИЧЕРИ ДЪЛКИ НА ОСНОВАНИЕ  
Регламент 2016/679

72

072

Служба за инспекция на качеството  
Příslušný úřad pro kontrolu  
Průmyslové výrobky  
Polečnická 1765  
P.č. 204 56  
01

ВЯРНО С ОРИГИНАЛА!



SSS TRADE  
CZECH REPUBLIC, s. r. o.  
ul. TYLOVA 112  
533 03 Dalice



# Železniční dodavatelská s.r.o.

Sídlo společnosti: Stará Spojovací 2263/9, Praha 9, 190 00

## Declaration of conformity

We, Železniční dodavatelská, s.r.o., Czech Republic, Stará Spojovací 22/63, 190 00 Praha 9, Manufacture company,

Declare full compliance with technical characteristics, material, features, reliability, overall and mounting dimensions of our Hinges drw.№ Lo 98501/d and nuts drw.№ Lo434409 Co and Nut drw.№ Lo 434329 Co with those from the catalog of the manufacture of the electrical locomotives Skoda series 44 and 45, and with "Technical requirements" of "BDZ-Passenger Services" EOOD.

10.2.2020

ВЪРНО С ОРИГИНАЛА!



SSS TRADE  
CZECH REPUBLIC, s. r. o.  
ul. TYLOVA 112  
533 03 Dačice

Železniční dodavatelská s.r.o.  
Sídlem: Stará Spojovací 2263/9, Praha 9  
Provozovna: Nymburk  
Boleslavská třída 1765  
PSČ 288 56  
(0)

Bankovní spojení: 192230774/0300 IČO: 271 81 081 DIČ: CZ271 81 081  
Společnost je zapsaná v OR vedenem Městským soudem v Praze, oddíl C, vložka 102465  
Provozovna společnosti: Boleslavská třída 1765, Nymburk PSČ 288 56  
[www.zeleznici.cz](http://www.zeleznici.cz)

Dieselové lokomotivy: e-mail: diesel@zeleznici.cz  
Elektrické lokomotivy: e-mail: elektro@zeleznici.cz

„Железнични додевателска“ ООД

Седалище на компанията: Стара спойовачи 2263/9, Прага 9, 190 00

ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ

Ние „Железнични додевателска“ ООД, Чешка република, Стара спойовачи 22/63, 190 00 Прага 9  
производствена фирма

Декларираме пълно съответствие с техническите параметри, материал, свойства, надеждност, размери  
и монтажни размери на нашите подвески черт. №Lo 98501/d, гайки черт.№ Lo434409 Со и гайки черт.№  
Lo 434329 Со с тези от каталога на производителя на електрически локомотиви Шкода серии 44 и 45, и с  
„Техническите изисквания“ на „БДЖ – Пътнически превози“ ЕООД.

10.02.2020

ЗЯРНО С ОРИГИНАЛА!



SSS TRADE  
CZECH REPUBLIC, s. r. o.  
ul. TYLOVA 112  
533 03 Dačice



# Železniční dodavatejská s.r.o.

Sídlo společnosti: Stará Spojovací 2263/9, Praha 9, 190 00

ЗДЛЖСН ДЗЛНН ПЗ ОСНОВАНИЕ  
Регистрация 2016/679

We, Železniční dodavatejská, s.r.o., Czech Republic, as manufacturer of s of Hinge drw.№Lo 98501/d, Nut drw.№ Lo434409 Co and Nut drw.№ Lo 434329 Co for electrical locomotives Skoda series 44 and 45 and having factory in Boleslavská třída 1765, 288 56 Nymburk, Czech Republic, guarantee with this letter that,  
Give warranty for our products 300 000 km in operation and 24 months after delivery.

Data: 10.2.2020

Signature and stamp:...

Železniční dodavatejská s.r.o.  
se sídlem: Stará Spojovací 2263/9, Praha 9  
Provozovna: Nymburk  
Boleslavská třída 1765  
PSC 288 56  
(0)

ВЕРНО С ОРИГИНАЛА!



SSS TRADE  
CZECH REPUBLIC, s r. o.  
ul. TYLOVA 112  
533 03 Dašice

Bankovní spojení: 192230774/0300 IČO: 271 81 081 DIČ: CZ271 81 081  
Společnost je zapsána v OR vedenem Městským soudem v Praze, oddíl C, vložka 102465  
Provozovna společnosti: Boleslavská třída 1765, Nymburk PSC 288 56  
www.zeleznici.cz

Diesellové lokomotivy: e-mail: diesel@zeleznici.cz  
Elektrické lokomotivy: e-mail: elektro@zeleznici.cz

„Железнични додевателска“ ООД

Седалище на компанията: Стара спойовачи 2263/9, Прага 9, 190 00

Ние „Железнични додевателска“ ООД, Чешка република, като производител на подвеска черт. №Lo 98501/d, гайка черт.№ Lo434409 Co и гайка черт.№ Lo 434329 Co за електрически локомотиви Шкода серии 44 и 45 и имащи завод в Болеславка трида 1765, 288 56 Нимбурк, Чешка република, гарантираме с това писмо:

Даваме гаранция на нашите продукти 300 000 км в експлоатация и 24 месеца след доставка.

Дата 10.02.2020

ВЪРНО С ОРИГИНАЛА!



SSS TRADE  
CZECH REPUBLIC, s. r. o.  
ul. TYLOVA 112  
533 03 Dašice

ДО  
 „БДЖ –ПЪТНИЧЕСКИ ПРЕВОЗИ” ЕООД  
 ГР. СОФИЯ 1080  
 УЛ. "ИВАН ВАЗОВ" № 3

**ЦЕНОВО ПРЕДЛОЖЕНИЕ  
 ЗА ОБОСОБЕНА ПОЗИЦИЯ № 1: „ДОСТАВКА НА ПОДВЕСКИ, КОМПЛЕКТ С  
 ГАЙКИ И КОНТРАГАЙКИ”**

от “ССС ТРЕЙД ЧЕШ РЕПУБЛИК” ООД /“SSS TRADE CZECH REPUBLIC” s.r.o/  
 Република Чехия, с ЕИК - CZ 259 29 470, вписано в Търговския регистър на Областния съд в  
 Храдец Кралове – Република Чехия, със седалище, адрес на управление и адрес за  
 кореспонденция ул. "Тилова" 112, CZ-533 03, гр. Дашице, Република Чехия

**УВАЖАЕМИ ГОСПОДА,**

Представяме нашето ценово предложение за участие в обявената от Вас процедура публично състезание по реда на ЗОП за възлагане на обществена поръчка с предмет: „Доставка на резервни части за ресорното окачване на електрически локомотиви серии 44 и 45, за нуждите на „БДЖ-Пътнически превози” ЕООД за едногодишен период”, съдържаща 3 /три/ обособени позиции, за горепосочената обособена позиция предлагаме да изпълним поръчката съгласно посочените от възложителя условия за участие в процедурата за възлагане на обществена поръчка и направеното от нас Техническо предложение при следните финансови условия:

**1. Цени:**

№	Наименование	Кат. № или еквивалент	Черт. № или еквивалент	Общо количество	Единична цена в лева без ДДС.	Обща стойност на подпозицията, в лева без ДДС.
1	Подвески за централно окачване	68E20-109	Lo 98501/d	160	1 069,00	171 040,00
2	Гайка затягаща RD 50	68E20-113	Lo 434409 Co	160	74,00	11 840,00
3	Контрагайка RD 50	68E20-112	Lo 434329 Co	160	86,00	13 760,00

2. **Общата стойност за изпълнение на обособена позиция № 1 възлиза на 196 640,00 лв. без ДДС.**

Цените на резервни части за ресорното окачване на електрически локомотиви серии 44 и 45 са съгласно “INCOTERMS 2010” /включително опаковка, маркировка, транспорт, застраховка, мито/ в български лева, без ДДС и се разбират – стоката доставена в складовете на Възложителя: Локомотивно депо София. район Подуяне, гр. София, ул. „Майчина слава” №2 и Локомотивно депо Горна Оряховица, гр. Горна Оряховица, ул. „Съединение” №46.

Предложените цени са с точност до втория знак след десетичната запетая.

3. **Декларирам(е), че при наличие на аритметични грешки в изчисленията за меродавно да се счита единичната цена на съответната стока.**

4. **Условия и начин на плащане:** плащането се извършва в лева, посредством банков превод по сметка на Изпълнителя в банка: [REDACTED] BIC:

[REDACTED], титуляр: SSS Trade Czech Republic s.r.o., в срок до 30 /тридесет/ календарни дни след доставка на всяка партида в склада на Възложителя и след представяне на документите, посочени в проекта на договора.

5. Декларирам(е), че срокът на валидност на нашето предложение е 151 календарни дни от датата, определена за краен срок за получаване на оферти.

Заличено вна основание  
чл. 72 от ДПК

Заличено вна основание  
Регистърът 2016/679



SSS TRADE  
CZECH REPUBLIC, s. r. o.  
ul. TYLOVA 112  
533 03 Dačice

Дата 14 / 02 / 2020 г.

Подпис: .....

Печат

(инж.Пьотр Торхан)

Директор на „ССС Трейд Чеш Републик“ООД)